

S P A N I S H
SEAL FUNCTIONAL PROGRAM

CACHES

May 1985

Validation Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to those members of SEAL Team Four who have given the Nonresident Instruction Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the validation edition of this Spanish language SEAL Functional Language Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC Spanish Department for their valuable collaboration in translating this lesson on CACHES and in developing the questions and glossaries.

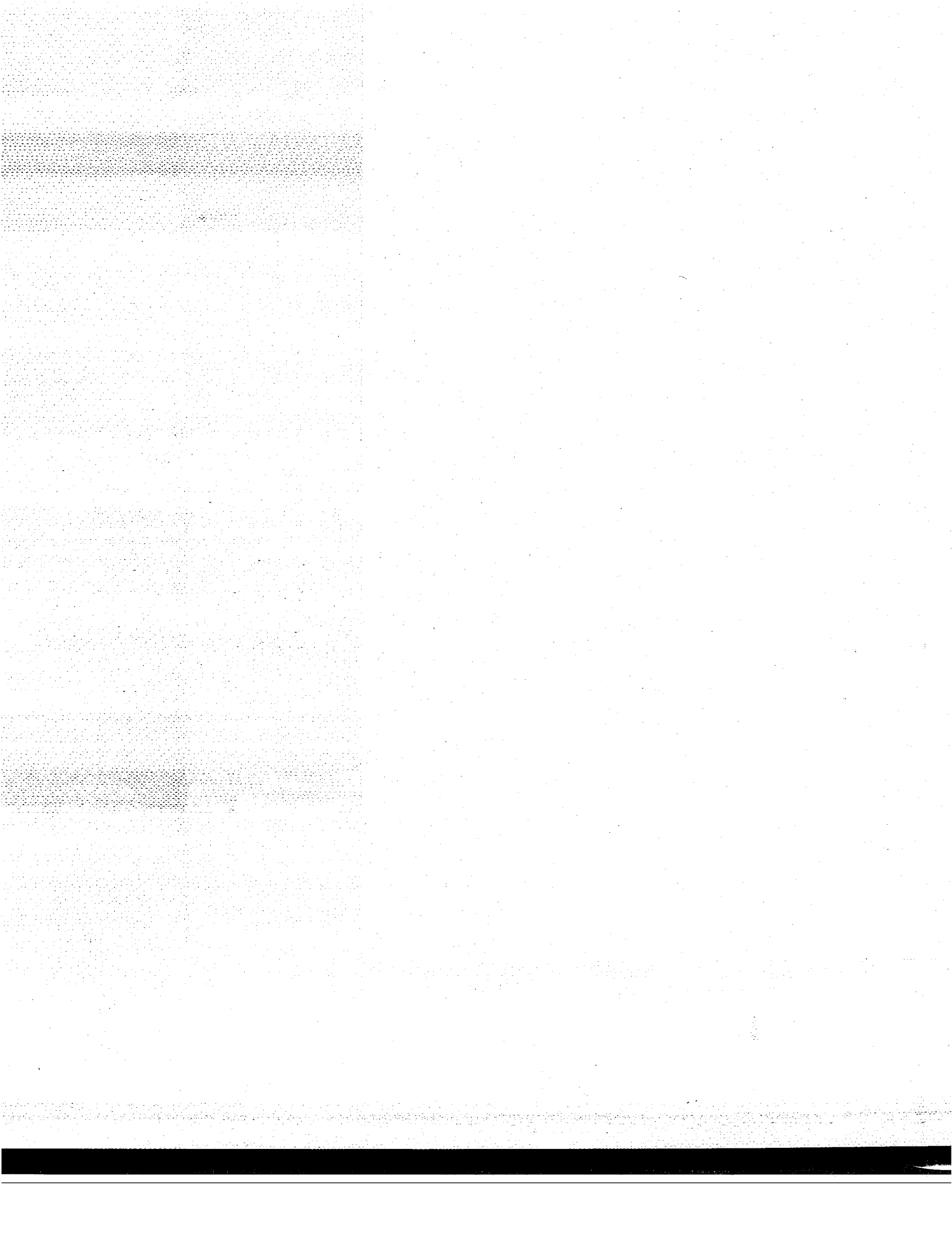
PREFACE

This program is an original effort designed to enable the SEAL specialist to conduct training in Spanish.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

SPANISH TEXT 2
SPANISH QUESTIONS 15
SPANISH - ENGLISH GLOSSARY 16
ENGLISH TEXT 26
ENGLISH - SPANISH GLOSSARY 37
ANSWER KEY 47



ESCONDITES DE ABASTECIMIENTO

- I. INTRODUCCION
- II. USOS OPERACIONALES
- III. MEDIOS DE OCULTACION
- IV. CRITERIOS PARA SELECCIONAR EL LUGAR DE ESCONDITE
- V. MODOS DE SELECCION DE UN LUGAR PARA ESCONDITE

ESCONDITES DE ABASTECIMIENTO

I. Introducción

La ocultación es el procedimiento de esconder equipo y abastecimientos en un lugar seguro de almacenamiento con el objeto de recobrarlos más tarde para uso operacional.

II. Usos Operacionales

Los escondites se usan en una gran variedad de situaciones operacionales que caben dentro de tres categorías:

- A. Escondites de abastecimientos para necesidades de emergencia en caso de que por causa de acontecimientos repentinos, el personal quede desconectado de las fuentes normales de abastecimiento. Sirven además de escondite de documentos de viaje y fondos de dinero para lograr escapar con rapidez.
- B. Escondites para suplir el abastecimiento de operaciones de larga duración, lejos de una base segura.
- C. Escondites donde almacenar equipo y abastecimientos necesarios para futuras operaciones de guerra, en zonas de probable ocupación por el enemigo.

III. Medios de Ocultación

- A. La selección del material que hay que esconder requiere un pronóstico preciso de lo que necesitarán determinadas unidades y determinadas operaciones.

- B. La obtención del material generalmente no plantea problemas. En efecto, la facilidad relativa en conseguir materiales antes de que surja una situación de emergencia es una de las primordiales consideraciones a favor del almacenamiento en escondites.
- C. La selección de un lugar de escondite requiere la cuidadosa consideración de dos series de factores:
1. Las consideraciones iniciales que consisten en:
 - (a) Contenido y propósito del contenido del escondite
 - (b) Pronóstico de las acciones enemigas
 - (c) Actividades de la población local
 - (d) Planes de acción de las fuerzas aliadas
 - (e) Disponibilidades de embalaje y transporte
 - (f) Disponibilidad de personal
 2. Evaluación relativa de métodos de ocultación. El método que hay que usar depende de la situación. La palabra clave es "adaptabilidad" es decir que hay que seguir el método que mejor se adapte a cada caso de escondite, teniendo en cuenta todos los factores. Los métodos de escondite son:
 - (a) Encubrimiento
 - (b) Entierre
 - (c) Sumersión

IV. Criterios para seleccionar el lugar de escondite

- A. Accesibilidad. El lugar del escondite debe ser accesible no sólo para esconder el material sino también para recobrarlo cuando sea necesario. Hay que contestar afirmativamente las tres preguntas siguientes para determinar una buena ubicación:
1. ¿Puede alguien que nunca haya visto el lugar localizar el escondite siguiendo instrucciones sencillas e inequívocas? Un lugar para escondite debe ser descartado si no existen marcas o puntos de referencia claros y permanentes que determinen una distancia definida y fácil de medir.
 2. ¿Hay por lo menos dos vías seguras de acceso al escondite? Las dos vías deben incluir medios de encubrimiento naturales para que el elemento de colocación del escondite así como el elemento asignado para recobrar el abastecimiento puedan visitar el escondite sin ser vistos por las personas que normalmente se encuentran en los alrededores.
 3. ¿Puede almacenarse y recobrase el contenido del escondite en todas las estaciones del año?
- B. El lugar de escondite alternativo. Se recomienda seleccionar un lugar alternativo en caso de que alguna circunstancia imprevista impida el uso del mejor lugar de

escondite. El lugar alterno debe estar bastante alejado del escondite principal para quedar invisible del primero, pero bastante cerca de éste para que el elemento en busca del escondite no tenga que dar un segundo viaje.

C. El lugar del escondite. Un sitio que parezca ideal para un escondite puede ser descubierto por la oposición precisamente por la misma razón: un lugar prometedor puede ser utilizado por la población de un país ocupado como lugar para esconder los objetos de valor. El lugar ideal para un escondite debe incluir un meticoloso tapadizo fortificado. A la vez, se deben conocer perfectamente las costumbres de los habitantes con gran familiaridad. Algunos ejemplos de lugares con posibilidades para escondites son:

1. Cuevas y cavernas naturales, minas y canteras abandonadas
2. Muros y paredes (detrás de las piedras y los ladrillos sueltos o escondidos detrás de las superficies enyesadas)
3. Edificios abandonados
4. Estructuras utilizadas sin frecuencia (estadios deportivos y otras instalaciones de recreo, ramales cortos de ferrocarriles)

SPANISH SFLP

5. Construcciones funerarias (mausoleos, criptas, monumentos)
 6. Edificios públicos (museos, iglesias, bibliotecas)
 7. Ruinas de interés histórico
 8. Alcantarillas
 9. Cloacas
 10. Ductos subterráneos de cables
- D. Un buen lugar de escondite debe reunir los siguientes criterios:
1. El lugar debe tener las mismas facilidades de acceso para el grupo ocultador como para el equipo asignado para recobrar el contenido.
 2. El lugar debe ser accesible mientras el contenido se necesite.
 3. El descubrimiento de un botín escondido en el lugar seleccionado para el escondite no debe poner en peligro a las personas a cargo de la operación.
 4. El lugar debe poseer condiciones físicas adecuadas para la conservación del material escondido.
 5. El lugar no debe ser frecuentado por gente posiblemente hostil.
- E. Lugar de entierre. Además de la accesibilidad y la adaptabilidad, deben considerarse los siguientes factores:

1. Drenage (tipo de suelo y elevación)
2. Terreno de cobertura
3. Encubrimiento natural en los alrededores (para los equipos de entierre y de recobro)
4. Tipo de terreno
5. Rocas y otras obstrucciones por encima de la superficie.

F. Lugar de sumersión. La sumersión requiere el uso de un bote, primero para el reconocimiento y después para la colocación. Los problemas especiales de accesibilidad para la sumersión se limitan a la disponibilidad de un bote y de un lugar para ocultarlo. Si no existen en la zona la pesca o el paseo en botes, el encubrimiento del bote para el escondite de sumersión puede plantear un verdadero problema.

1. En zonas tropicales, el curso de las corrientes cambia con las temporadas de lluvia. Esto debe tenerse en cuenta para la selección del lugar y para los puntos de referencia.

V. Modos de Selección de un Sitio de Escondite

A. Reconocimiento cartográfico. Mediante un escrutinio escrupuloso del mapa, la persona que planea un escondite puede determinar si un sector debe descartarse por

SPANISH SFLP

encontrarse demasiado cerca de fábricas, viviendas, líneas de comunicación transitadas y hasta, en tiempo de guerra, objetivos militares. Un buen estudio del mapa debe dar los puntos de referencia indispensables para localizar un lugar de escondite: confluencias de corrientes fluviales, diques y saltos de agua, cruces de carreteras y marcadores de distancias, pueblos, puentes, iglesias y cementerios.

- B. Reconocimiento personal. Un reconocimiento cartográfico debe arrojar varios sitios prometedores. Sin embargo, para localizar y seleccionar el mejor lugar, es necesario examinar la zona en persona.
- C. Punto de referencia para localizar un lugar.
 - 1. Un escondite adecuado debe situarse de manera que su localización pueda determinarse por instrucciones sencillas e inequívocas. Las instrucciones deben identificar la zona general (los nombres conocidos generalmente desde el nombre del país hasta el de la aldea más cercana). Las instrucciones deben dar un punto de referencia inmediato que puede ser una marca geográfica fácil de identificar por su título o mediante una sencilla descripción. Las instrucciones deben indicar también un punto de referencia que reúna cuatro requisitos

- (a) Debe ser claramente identificable, incluyendo una característica que se pueda usar como un punto de referencia preciso
- (b) Debe ser un objeto que pueda quedarse fijo por cuanto tiempo dure el escondite
- (c) Debe estar suficientemente cerca del escondite para dar con precisión la ubicación exacta del escondite mediante medidas lineares precisas del punto de referencia final al sitio del escondite
- (d) El PRF tiene que relacionarse con el PRI por la descripción simple de la ruta desde el PRI al PRF.

2. Debido a que la descripción mencionada arriba debe reducirse a un mínimo esencial, la solución ideal para ubicar el escondite es combinar el PRI y el PRF en una característica del terreno claramente identificable pero suficientemente apartada y que permita localizar el escondite cercano. Estos criterios pueden a veces identificarse en los objetos siguientes: pequeños puentes o diques solitarios, marcadores de límites territoriales, marcadores de distancia kilométrica y alcantarillas a lo largo de caminos solitarios, marcadores de estudios geodésicos de agrimensor,

monumentos de batallas y santuarios al borde de los caminos. Cuando no se encuentran estos puntos de referencia ideales para un escondite adecuado, pueden servir de puntos de referencia finales (PRF) objetos naturales o manufacturados como grandes rocas, postes de líneas eléctricas o telefónicas, intersecciones de tapias o vallas, setos de arbustos y lápidas de tumba en cementerios solitarios y aislados.

D. Técnicas de localización. Es esencial que las instrucciones de recobro permitan identificar la ubicación con relación al PRF. Cuando se usa el método del escondite, el contenido se almacena generalmente dentro del PRF de manera que su localización es la descripción precisa del PRF. Un almacenamiento sumergido se localiza describiendo exactamente la forma en que están sujetas las amarras del PRF. Para un escondite por entierro, puede usarse una de las técnicas siguientes para lograr su localización:

1. Entierro ubicado al lado mismo del PRF. En este caso, el procedimiento de localización se reduce a especificar un punto de referencia preciso con relación al PRF.

2. Localización mediante proyección visual de la distancia. Esta técnica se utiliza cuando el PRF tiene una superficie suficientemente plana que permite la proyección de una línea visual a lo largo del costado del objeto que sirve de PRF. El escondite se coloca a determinada distancia en línea recta y en dirección de la línea visual. Las instrucciones para encontrar el escondite enterrado deben indicar la dirección aproximada a partir del PRF. Los errores de proyección visual aumentan con la distancia (la longitud de la línea visual). Por consiguiente, el escondite debe colocarse tan cerca del PRF como lo permitan los demás factores. Este método no tiene exactitud si se extiende la línea visual de proyección más allá de 50 metros.
3. Ubicación en la intersección de dos líneas debidamente medidas. Si existen dos PRF disponibles a unos cuantos pasos de distancia, el entierre puede estar en la intersección de dos líneas trazadas y medidas desde cada uno de los dos PRF. (Hay que dar la dirección aproximada de ambas líneas desde los PRF hasta el escondite.) Para asegurarse de la exactitud, es necesario que ninguna de las dos líneas proyectadas sea más del doble de larga de la distancia de base entre ambos PRF. Si se mantiene

La limitación es que la longitud de cada una de las dos líneas no sea más larga que la cuerda que se espera lleve el equipo de recobro.

4. Proyección visual por acimut de brújula. Si el método anterior no es factible, se puede proyectar una línea de longitud determinada tomando un acimut de brújula desde el PRF hasta el punto del escondite. Para evitar confusiones es preferible tomar un acimut a uno de los puntos cardinales de la brújula. Ya que las proyecciones visuales con brújula son generalmente inexactas, un escondite que haya que localizar por este método no debe estar a más de diez metros del PRF.

E. Medidas de distancias

1. Todas las distancias medidas deben expresarse en un sistema linear que entienda el agente de recobro, generalmente el sistema del país donde se encuentra el escondite. Se deben usar números enteros aunque estos no se pueden obtener en el siguiente caso: cuando se selecciona una ubicación exacta para el escondite y luego, se toman proyecciones visuales y medidas.

2. Si la superficie del terreno entre ambos puntos es desigual, la distancia linear debe medirse en línea recta entre los puntos y no siguiendo el contorno del terreno. Este procedimiento requiere un cordel lo suficientemente largo para alcanzar la distancia entre ambos puntos y lo suficientemente fuerte para estirarlo recto sin que se rompa.

F. Procedimiento para marcar el punto seleccionado para el entierre.

1. La operación de escondite puede simplificarse y se puede ahorrar precioso tiempo si el punto donde se va a enterrar el material se marca durante el reconocimiento.
2. Si se planea un entierre nocturno, será necesario marcar el lugar durante el reconocimiento diurno. Este procedimiento debe seguirse cuando lo permitan las circunstancias operacionales.
3. El marcador debe ser un objeto sin importancia para el observador inconsciente, pero fácil de reconocer por el equipo asignado para la operación de entierre.

G Datos adicionales requeridos para la colocación.

1. El equipo de reconocimiento no sólo debe ubicar el lugar sino que debe obtener toda la información incidental para el planeamiento de la operación de

ocultación. Es importante determinar especialmente la mejor vía de acceso al lugar y por lo menos una ruta alterna, los peligros a lo largo de estas vías y cualquier otra información que pueda usarse para contrarrestar estos peligros.

2. Ya que estos datos serán también indispensables para la operación de recobro, deben incluirse en el informe final de escondite compilado después de la colocación. Por consiguiente, el equipo de reconocimiento debe familiarizarse completamente con el "informe de escondite en doce puntos" antes de comenzar el reconocimiento. Este informe se utiliza como lista de chequeo y el grupo debe tratar de observar y anotar el mayor número posible de datos especificados en esta lista de chequeo, en particular los puntos No. 6 a 9 y No. 11. El reconocimiento inicial ofrece además la excelente oportunidad de dar una estimación preliminar del tiempo requerido para ir al escondite desde determinado punto de partida.

PREGUNTAS

1. ¿En que consiste la ocultación de equipo y abastecimiento?
2. ¿Cuales son las tres categorías de usos operacionales de escondites?
3. ¿Cuáles son los tres métodos de escondite?
4. ¿Cuáles son las dos circunstancias en que el escondite debe ser accesible?
5. ¿Cómo deben ser las instrucciones para localizar el escondite?
6. Cuántas vías de acceso al escondite deben existir y cómo deben ser?
7. ¿Por qué se recomienda seleccionar un lugar alternativo para el escondite?
8. ¿Dónde debe estar ubicado el lugar alternativo?
9. ¿Cuál es el criterio de accesibilidad para un buen lugar de escondite?
10. ¿A qué se limitan los problemas de accesibilidad para el escondite de sumersión?

GLOSARIO

a favor	in favor
a veces	sometimes
accesible	accessible
acontecimiento <el>	event
adaptabilidad <la>	suitability
adaptar	to adapt
adecuado	adequate, suitable
afirmativamente	affirmatively
agente <el>	agent
agrimensor	surveyor (terrain)
ahorrar	to save
alcantarilla <la>	culvert
aldea <la>	village
alejado	distant
aliado	allied
almacenamiento <el>	storage
almacenamiento sumergido <el>	submerged cache
almacenar	to store
alrededores <los>	surrounding area
amarra <la>	moorings
año <el>	year
aproximada	approximate
arbusto <el>	bush
arrojar	to yield

batalla <la>	battle
biblioteca <la>	library
borde <el>	side
botín <el>	spoils of war
caber	to fit
cantera <la>	quarry
cartográfico	cartographic
categoría <la>	category
caverna <la>	cavern
cementerio <el>	cemetery
cerca	near
cercano	near
circunstancia <la>	condition, circumstance
clave <la>	key (not for a lock)
cloaca <la>	sewer
colocación <la>	emplacement, placement
compilado	compiled
confluencia <la>	confluence
conocido	known
conservación <la>	preservation
consistir en	to consist of
construcción <la>	construction
contenido <el>	content (s)
contestar	to answer
contorno <el>	contour

